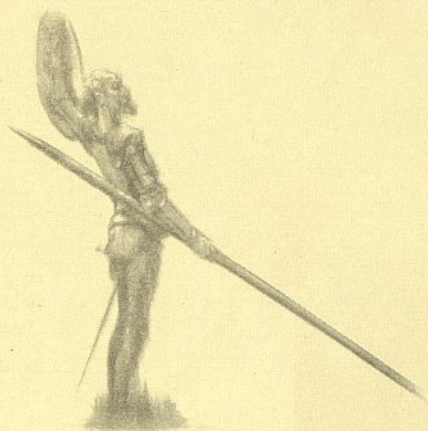


QJ  
217



Joaquín Rodrigo

# *Ausencias de Dulcinea*

(1948)

Poema sinfónico para bajo, cuatro sopranos y  
orquesta, sobre un poema de Don Quijote de  
la Mancha de Miguel de Cervantes

(Partitura para orquesta)



Ediciones Joaquín Rodrigo  
Ayuntamiento de Madrid



75/26834

QJ  
217

Joaquín Rodrigo

# *Ausencias de Dulcinea*

(1948)

Poema sinfónico para bajo, cuatro sopranos y  
orquesta, sobre un poema de D. Quijote de la  
Mancha de Miguel de Cervantes

(Partitura para orquesta)

Con la colaboración del fondo de sinfónicos de la SGAE



AYUNTAMIENTO DE MADRID



0100344472



Ediciones Joaquín Rodrigo  
Ayuntamiento de Madrid

R. 41.429



Depósito Legal: M. 3541 - 1993  
I. S. B. N.: 84 - 88558 - 01 - 5

---

C/. de las Adelfas, 4 - Madrid - 1993  
Printed in Spain - Impreso en España por Gráficas Ajenjo, S. A.

Ayuntamiento de Madrid

## AUSENCIAS DE DULCINEA

El poema sinfónico *Ausencias de Dulcinea*, creado para conmemorar el 400º aniversario del nacimiento de Miguel de Cervantes Saavedra, fue estrenado en Madrid el 19 de abril de 1948 por la Orquesta Nacional de España, bajo la dirección de Eduardo Toldrá. Poco después fue galardonado con el Premio Cervantes.

La fervorosa dedicación de Joaquín Rodrigo a lo largo de toda su vida a la cultura y en particular a la literatura de su país, data de sus primeras composiciones. Su catálogo abarca obras con letra de los más grandes poetas españoles, desde las líricas de los Cancioneros medievales, San Juan de la Cruz y Lope de Vega, hasta Rosalía de Castro y Jacinto Verdaguer. Exactamente veinticinco años después de sus primeras canciones, Rodrigo compuso un poema sinfónico sobre un texto de la más universal de las obras literarias españolas, *Don Quijote de la Mancha* de Cervantes.

Se han inspirado muchos compositores en el carácter, los sueños y las hazañas del famosísimo Caballero andante, desde Henry Purcell, en el siglo XVII, hasta dos contemporáneos de Rodrigo: Richard Strauss y Manuel de Falla. Es significativo que el compositor valenciano se haya referido a *El Retablo de Maese Pedro* de Manuel de Falla como una de sus obras predilectas.

En su tarea de traducir aspectos de la obra de Cervantes al campo musical, Rodrigo se revela, como en tantas otras ocasiones, fundamentalmente original. Si la grandeza de la visión que tiene don Quijote de su propia vida y hazañas ha sugerido a Rodrigo una orquestación grandiosa, con cinco voces solistas, hay sin embargo también cierta ironía cervantina en el deseo del compositor de expresar los rasgos esenciales del carácter del Caballero en sólo quince minu-

## AUSENCIAS DE DULCINEA

The symphonic poem *Ausencias de Dulcinea*, composed to celebrate the 400 th anniversary of the birth of Miguel de Cervantes, in 1948, was premiered in Madrid on 19 April of that year by the Spanish National Orchestra, conducted by Eduardo Toldrá. It was subsequently awarded the Cervantes Prize.

Rodrigo's lifelong dedication to the culture and, in particular, literatures of his native land, dates from his earliest compositions. His list of works includes settings of some of the greatest poets of Spain, from early Cancionero lyrics, through San Juan de la Cruz and Lope de Vega, to the nineteenth-century Galician poetess, Rosalía de Castro, and the Catalan, Jacinto Verdaguer. Exactly twenty-five years after the first of these settings, therefore, Rodrigo finally turned to the greatest of all Spanish writers and his supreme creation, Miguel de Cervantes's *Don Quixote*.

Many composers have been inspired by the character, dreams and exploits of the renowned knight-errant, from Henry Purcell to Rodrigo's own contemporaries, Richard Strauss and Manuel de Falla. The Valencian composer has, indeed, often spoken of Falla's *El Retablo de Maese Pedro* as one of his favourite pieces of music.

Joaquín Rodrigo's response to the challenge of setting aspects of Cervantes's masterpiece to music is characteristically original. If the grandeur of Don Quixote's vision of his own life and deeds doubtless inspired Rodrigo to score his work for a very large orchestra and five solo voices, there is nevertheless a Cervantine irony in the composer's decision to convey the essence of the knight's character in just fifteen minutes of music. That character - part hero, part self - deluded lover, part fool - is nevertheless painted with complete mastery. The opening bars, with their echoing



tos de música. Ese carácter - heroico, amoroso, loco - es representado con una maestría total. Los primeros compases, con sus resonantes fanfarrias que levantan ecos de la mítica época de la caballería, pronto dan paso a una frase memorable que encierra todo el anhelo amoroso de don Quijote. Las conmovedoras palabras "Aquí lloró don Quijote ausencias de Dulcinea" desembocan inmediatamente en las mágicas voces de las sopranos solistas, que simbolizan la vana ilusión que es, y que siempre tiene que ser para el Caballero, la figura de su amante. Rodrigo explica así el hecho extraordinario de haber utilizado no menos de cuatro sopranos solistas en su obra; que ni al norte, ni al sur, ni al este, ni al oeste encontrará don Quijote ese fantasma que es su Dulcinea.

Otros sentimientos se encuentran también vigorosamente perfilados en esta música: humor, dignidad, resignación. La obra termina tranquilamente, las voces cada vez más débiles de la imaginada Dulcinea recordando siempre a don Quijote la imposibilidad de su sueño. En la magnitud de su forma, en su caracterización vital, y en la notable escritura para voces y orquesta, *Ausencias de Dulcinea* se nos muestra como una de las obras más importantes de su autor. Aportación notable al repertorio de obras musicales inspiradas en una de las creaciones inmortales de la ficción universal.

*Don Quijote de la Mancha*  
I, 26.

© by Raymond Calcraft 1993

fanfares redolent of the ages of chivalry, quickly give way to a memorable phrase suggesting Don Quixote's despairing love. The soloist's moving "Aquí lloró Don Quijote ausencias de Dulcinea" is immediately followed by magical solo soprano voices symbolising the illusory nature of Don Quixote's quest. Asked about his use of no less than four such voices, Rodrigo replies that they represent the idea that no-where - north, south, east or west - will his hero ever find that love by which he is so obsessed.

Other moods and emotions are vividly defined in the music - humour, noble resignation, courage. The work ends quietly, the fading voices of his imagined Dulcinea reminding Don Quixote of the impossibility of his dream. In its grandeur of conception, incisive characterization, and memorable writing for both voices and orchestra, Rodrigo's *Ausencias de Dulcinea* stands as both one of its composer's finest works, and a notable addition to the great repertoire of music inspired by one of fiction's immortal creations.

*Don Quijote de la Mancha*  
I, 26.

## AUSENCIAS DE DULCINEA

Texto de Miguel de Cervantes

*Arboles, yerbas y plantas  
Que en aqueste sitio estáis,  
Tan altos, verdes y tantas,  
Si de mi mal no os holgáis,  
Escuchad mis quejas santas.*

*Mi dolor no os alborote,  
Aunque más terrible sea;  
Pues, por pagaros escote,  
Aquí lloró Don Quijote  
Ausencias de Dulcinea  
del Toboso.*

*Es aquí el lugar adonde  
El amador más leal  
De su señora se esconde,  
Y ha venido a tanto mal  
Sin saber cómo o por dónde.*

*Tráele amor al estricote,  
Que es de muy mala ralea;  
Y así, hasta henchir un pipote,  
Aquí lloró Don Quijote  
Ausencias de Dulcinea  
del Toboso.*

*Buscando las aventuras  
Por entre las duras peñas,  
Maldiciendo entrañas duras,  
Que entre riscos y entre breñas  
Halla el triste desventuras.*

*Hirióle amor con su azote,  
No con su blanda correa;  
Y en tocándole el cogote,  
Aquí lloró don Quijote  
Ausencias de Dulcinea  
del Toboso.*

## AUSENCIAS DE DULCINEA

Version française

*Belles forêts, herbes et plantes,  
Qui en ce endroit croissez,  
Si hautes, vertes et fragantes,  
Si de mon mal ne riez,  
Ecoutez mes plaintes poignantes.  
Ma douleur ne vous effarouche,  
Quique profondément vous touche;  
Le coeur blessé sous sa cotte,  
Ici, pleura Don Quichotte  
L'absence de Dulcinée  
Du Toboso.*

*C'est ici le lieu où, sans tâche,  
le plus loyal des amants,  
De sa maitresse se cache,  
Et tombe en malheur si grand,  
Sans que lui-même le sache.  
Amour le met dans des transes-  
C'est une mauvaise engeance.  
Ainsi, jous'à remplir une botte,  
Ici pleura Don Quichotte  
L'absence de Dulcinée  
Du Toboso.*

*Tandis qu'il cherchea ventures,  
Entre les roches désertes,  
Maudissant entrailles dures,  
Où, entre broussailles vertes,  
Ne trouve que mésaventures,  
Amour flagelle sa proie,  
Non de sa molle courroie!  
Et en recevant plus d'une calotte  
Ici pleura Don Quichotte  
L'absence de Dulcinée  
Du Toboso.*

## AUSENCIAS DE DULCINEA

(1948)

### Composición de la orquesta

- 3 Flautas
- 2 Oboes
- 2 Clarinetes en Si bemol
- 2 Fagotes (Contrafagot)
- 4 Trompas en Fa
- 3 Trompetas
- 3 Trombones
- Tuba
- Timbal
- Percusión
- Xilofón
- Celesta
- 2 Arpas
- Violines I
- Violines II
- Violas
- Violoncellos
- Contrabajos
- Bajo, 4 Sopranos

### Orchestration

- 3 Flutes
- 2 Oboes
- 2 Clarinets in B flat
- 2 Bassoons (double bassoon)
- 4 Horns in F
- 3 Trumpets
- 3 Trombones
- Tuba
- Timpani
- Percussion
- Xylophone
- Celesta
- 2 Harps
- Strings

Bass, 4 Sopranos.

*Duración aprox. 15'*

*Duration approx. 15'*

El poema sinfónico *Ausencias de Dulcinea* fue estrenado en Madrid el 19 de abril de 1948 por Chano Gonzalo, María Angeles Morales, Carmen Pérez Durías, Celia Langa y Blanca María Seoane, con la Orquesta Nacional de España, bajo la dirección de Eduardo Toldrá.

The symphonic poem *Ausencias de Dulcinea* was first performed by Chano Gonzalo, María Angeles Morales, Carmen Perez Durías, Celia Langa and Blanca María Seoane on 19 April 1948 in Madrid, with the Orquesta Nacional de España conducted by Eduardo Toldrá.

A José GRECO

# Ausencias de Dulcinea

Duración: 15 minutos

JOAQUÍN RODRIGO  
1901

Allegro energico (M.J. 112)

3 Flauti  
2 Oboi  
2 Clarineti (Sib)  
2 Fagotti  
Contrafagotto  
4 Corni (Fa)  
3 Trombe  
1 2 3 Tromboni  
Tuba  
Arpa 1  
Arpa 2  
Timpani  
Bombo  
Plato  
Violini 1 2  
Viole  
Violoncelli  
Contrabassi

© Copyright 1993 by Ediciones Joaquín Rodrigo (SGAE), Spain  
All rights reserved

Ayuntamiento de Madrid





1.2 Fl. 3

1. Trp. 2 3

Timp.

1.2 Fl. 3

Cor 1.2 3.4

1. Trp. 2 3

Timp.

rit. 3

pp

Adagio maestoso  $\text{♩} = 56$ 

Ob. 1 *Solo*  
*p espress.*

Cor 1, 2  
3, 4 *f* *dim.*

Ttrp. 1, 2  
3 *f* *dim.* *mf*

Trb. 1, 2  
3 *f* *dim.* *mf*

Tuba *f* *dim.*

Arpa 1 *p*

Arpa 2 *p*

Timp. *f*

Basso *f*

Ar-bo-les, hier-bas y plan-tas que en a-ques-te al-ti-gos-táis, —  
Belles fo-rêts, her-bes et plan-tes, qui en cel en-droit croissez, —

Adagio maestoso  $\text{♩} = 56$ 

1. *div.* *dim.*

VI. 1. *pp* *div.* *dim.*

2. *pp* *dim.*

Vla. *pp* *dim.*

Vlc. *Solo*  
*p espress.* *pp* *dim.*

Cb. *pizz.* *pp* *dim.*

1. Fl. *mozzo molto* *a tempo* *loco*

2.3 Fl. *2 Piccoli* *loco*

Ob. 1.2 *a 2* *loco*

Cl. *loco*

Fg. 1.2 *mf*

Cor. 1.2 *Sord.* *mozzo molto* *a tempo* *a 2 (senza sord.)* *mf*

3.4 Cor. *Senza sord.* *Sord.* *a 2* *mf*

Trp. 1.2 *Sord.* *mozzo molto* *a tempo* *a 2 (senza sord.)* *mf*

3. Trp. *mf*

Trb. 1.2 *mf*

3. Trb. *mf*

Tuba *mf*

Timp. *sf* *sf*

Basso *a tempo* *sf* *Tan al - tos ver - des y tan - tas*  
*de hau - tes, verdes el ha - gran tes -*

1. Fl. 1. Fl. 2.3. Ob. 1. Cl. 1.2. Bg. 1.2. Cfg. 1.2. Cor. 3.4. Arpa 1. Arpa 2. Timp. Basso Vlc. Cb.

rit. a tempo Tranquillo

1<sup>o</sup> Solo *p espress.*

*mf*

*p*

*pp*

rit. a tempo Tranquillo

1<sup>o</sup> Solo *p espress.*

*mf*

si de mi mal noos hol - gais es - ou - chad  
si de mon mal ne ri - ez c - cou - tez

Ob. 1 *Solo* *a tempo*  
*p espress.*

Eg.

Cfg.

1.2  
Cor

3.4

Trp. 12

Arpa 1 *p*

Arpa 2 *p*

Timp. *9* *ff*

Eg. Plato

Basso  
 mis que - jas sen - tas.  
 mes plain - tes poi - gran - tes.

Vla. *p* *dim.* *a tempo*

Vlc. *p* *dim.* *1º Solo*  
*p espress.*

Cb. *p* *dim.*

①  
Piu animato  
div.  
1. *pp* *cresc.*  
Vl.  
2. *pp* *cresc.*  
Vla. *pp* *cresc.*  
Vlc. *pp*  
Cb. *pp* *cresc.*

*Sempre animato*

Fl.1,2,3 *a3*

Ob.1,2 *ff*

Cl.1,2 (Si b) *ff*

Fg.1,2 *ff*

Cfg. *ff*

Cor.12 (Fa) *ff*

Trp. 1,2 *ff*

Trp. 3 *ff*

Trb. 1,2 *ff*

Trb. 3 *ff*

Tuba *ff*

Arpa 1 *ff* *gliss*

Arpa 2 *ff* *gliss*

Sil. *ff*

Timp. *ff*

Carraça

Panderoles

Bombo

Basso *co - te. cot - te.*

*Sempre animato*

Vl. 1 *umia*

Vl. 2 *umia*

Vla. *umia*

Vlc. *umia*

Cb. *umia*

Affrett.

12. 8

Fl. 8

Ob. 12

Cl. 12

Fg. 12

Cf. 8

12. 3. 4.

Trp. 3

Trb. 3

Tuba

Sil.

Timp.

Carraca

Panderela

Bombo

1.

VL.

2.

Vla.

Vlc.

Cb.

Affrett.

*rit.*

Fl. 1.2 *dim.* *ppp*

3 *dim.* *ppp*

Ob. 1.2 *dim.* *ppp*

Cl. 1.2 *dim.* *ppp*

Fg. 1.2 *dim.* *ppp*

Cfg. *dim.* *ppp*

Cor 1.2 *un.* *ff* *mf* *pp* *1° Solo* *Sord.* *mp*

3.4 *un.* *ff* *mf* *pp*

Trp. 1.2 *dim.* *pp*

3 *dim.* *pp*

Trb. 1.2 *dim.* *pp*

3 *dim.* *pp*

Tuba *dim.* *pp*

Timp.

Basso *molto tranquillo* *p* *A-* *I-*

*rit.*

Vl. 1. *dim.* *pp*

2 *dim.* *pp*

Vla. *dim.* *pp*

Vlc. *dim.* *pp*

Cb. *dim.* *pp*

*Molto tranquillo*

Oh 1.2  
Cl 1.2 (Sib)  
Fg 1.2  
Cfr.

*p*

Senza sord.

1.2  
Cor (B)  
3.4  
Trp 1.2  
1.2  
Tbn.  
3  
Tuba  
8<sup>va</sup> bassa.....

*p*

*mf* *f*

Basso

- qui llo - ró Don Qui - jo - te au - sen - cins de Dul - ci - ne - a del To - bo  
- à pleu - ra Don Qui - jot - te l'ab - sen - ce de Dul - ci - né - e du To - bo

*Molto tranquillo*

Vl 1.  
Vla.  
Vlc.  
Cb.

*div. pp*  
*div. pp*  
*unis. p*  
*p*

*mf espres.*

[illegible]



Fl. 1. 2. *pizzicato*

Cor (Fa) 1. 2. 3. 4.

Arpa 1. 2. *loco*

Cel. *loco*

Sil.

Timpani

Plato

Sopr. 1. 2. *p* Dul - ci - na a  
Dul - ci - ne e  
ne - a del To - bo dim.  
ne - e du To - bo

Vl. 2. *ppp*

Vlc. (b)

Ch. (b)

The musical score is for page 17 of a larger work. It features a variety of instruments and vocal parts. The Flute 1 part has a melodic line with a 'pizzicato' instruction. The Cor Anglais (Fa) part consists of sustained notes. The Arpa 1 part has a rhythmic pattern with 'loco' markings. The Arpa 2 part provides harmonic support with chords. The Cello part has a melodic line with 'loco' markings. The Snare Drum part has a rhythmic pattern. The Timpani part has a sustained note. The Plato part has a sustained note. The Soprano part has a melodic line with lyrics in Spanish. The Violin 2 part has a melodic line. The Viola part has a melodic line. The Cello part has a melodic line.

18

Fl. 1. 2. *loco* *Piccolo*

Cl. 1. 2. (Si b)

Cor (Fa) 1. 2. 3. 4.

Arpa 1.

Arpa 2. *loco*

Cel.

Sil.

Timp.

Plato

Sopr. 1. 2. 3. 4. *mf* *so so* *ppp*

VI. 1. 2.

Vlc.

Ch.

*Dul - ci - ne = a del To - bo*

*Dul - ci - ne = a del To - bo*

*Dul - ci - ne = a del To - bo*

*Dul - ci - ne = a del To - bo*

*ppp*

8

1. *loco* **3** *pp* 19

Fl.

2.

1.2. *Senza sord.* *pp*

Cor(Ea)

3.4.

Arpa 1.

Arpa 2.

Cel.

Sil.

Timp.

Plato

1. *bo so* *mf* *espresso* *Dul - ci - ne - a* *Dul - ci - ne - e*

2. *so so* *mf* *Dul - ci - ne - a* *Dul - ci - ne - e*

Sopr.

3. *p* *Dul - ci - ne - a,* *mf* *Dul - ci - ne - a,* *Dul - ci - ne -*

4. *so. p* *Dul - ci - ne - a,* *mf* *Dul - ci - ne - a* *Dul - ci - ne -*

1. **8** **3** *Uno solo loco*

2. *Uno solo*

Vla. *Uno solo*

Vlc. *Uno solo*

Cb. *Uno solo*

Fl. 1.2 <sup>1<sup>a</sup></sup> <sup>2<sup>a</sup></sup>

Ob. 1.2

Cl. 1.

Fg.

Cor (Ba) 1.2

3.4.

Tb. 1.2

Tuba

Arpa 2.

Cel.

Timp.

1.

2.

Sopr.

3.

4.

1.

VI.

2.

Vla.

Vlc.

Ch.

*ff*

*1<sup>o</sup> Solo*

*Senza sord.*

*dim.*

*del To - bo - so, Dul - ci - ne - a del To - bo - so*  
*du To - bo - so, Dul - ci - ne - e*

*ne - a del To - bo - so, Dul - ci - ne - a del To - bo - so, del To -*  
*ne - e du To - bo - so, Dul - ci - ne - e*

*- a, Dul - ci - ne - a, Dul - ci - ne - a del To - bo - so*  
*- e, Dul - ci - ne - e, Dul - ci - ne - e*

*del To - bo - so, Dul - ci - ne - a del To - bo - so*  
*du To - bo - so, Dul - ci - ne - e*

*Tutti*

*Tutti*

*div.*

*unis.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

Fl. 1.2  
3  
con Fl.

Cor (Fa) 1.2  
3.4

risoluto

1. del To - ho so, del To  
du Tb - bo so, du Tb

2. bo so, del Tb bo so del To  
bo so, du Tb bo so du Tb

3. del To - ho so,  
du Tb - bo so,

4. del To - ho so, del To - ho so, Dul  
du Tb - bo so, du Tb - bo so, Dul

VI. 1.  
Vla.  
Vlc.  
Cb.

Calmo

1. ho so, Dul - ci - ne *ppp* a  
bo so, Dul - ci - ne e

2. ho so Dul - ci ne - a del Tb - ho *ppp* so  
bo so Dul - ci ne - e du Tb - ho so

3. Dul - ci - ne - a Dul - ci - ne *ppp* a  
Dul - ci - ne - e Dul - ci - ne e

4. ci - ne - a del To - ho so, Dul - ci - ne - a del Tb - ho - so  
ci - ne - e du Tb - ho so, Dul - ci - ne - e du Tb - ho - so

4

Ob. 1.2. *mf* *dim.*

Cl. 1.2. (Si b) *mf* *dim.*

Fg. 1.2. *mf* *dim.*

Cor. 1.2. (Fa) *mf* *marcato*

Trp. 1.2. *mf* *Sord.*

1.2. *mf*

Tb. 8 *mf*

Tuba *mf*

Timp. *mf*

Basso *mf*

Es a - qui — el lu - gar a - don - de al a - ma - dor más le - al  
 C'est i - ci — le lieu où, sans té - che, le plus lo - yal des a - mants —

1. *mf*

2. *mf*

3. *mf*

4. *mf*

Sopr. *mf*

1. *mf*

2. *mf*

3. *mf*

4. *mf*

Piu marcato

1. *p*

2. *p*

Vla. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p* *div. pizz.*

Ob. 1.2 *pp* *mf*

Cl. 1.2 *pp* *mf*

Fg. 1.2 *pp* *mf*

Cor 1.2 *p* *mf*

3.4 *mf*

Trp. 1.2 *pp*

1. *ppp*

2.3 *ppp*

Tuba *ppp*

Timp.

Basso *dolce* *mf*

*De su se-ño-ra se es-con-de, y ha ve-ni-do a tan-to mal sin-sa-ber có-mo por don-*  
*De sa mai-tres-se se ca-che, et tombe en mal-heur si grand sans que lui-mé-mé le sa-*

1. *espr.* *pp*

2. *pp*

Vla. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

1.2. Fl. *piccolo* *f* *p* *3*

3. Ob. 1.2. *1<sup>o</sup> Solo* *p* *espr.*

Cl. 1.2.

Fg. 1.2.

1.2. Cor (Ba) *p*

3.4. Trp. 1.2. *f* *3* *3* *3*

1.2. Trb. *3*

Tuba

Arpa 1.

Arpa 2.

Timp.

Basso *de. cho.*

1. VI. *p*

2. VI. *p*

Vla.

Vlc. *Solo* *v* *p* *espr.* *pizz.*

Ch. *p*

**[5] Più mosso**

Ob. 1.2 *unis. grottesco*  
 Cl. 1.2 (Si b) *unis.*  
 Cor 3 (Fa)  
 Trp. 1. *grottesco*  
 Trp. 2. *ff*  
 Trb. 1. *Sord.*  
 Trb. 2. *Sord.*  
 Arpa 1  
 Arpa 2  
 Basso *Più mosso*  
*mf* Trae le a moral es - tri - co - te, que es de muy ma - la - ra - le - a ;  
*A - mour le met dans des transes, c'est u - ne mauvaise en gear ce ;*

**[5]**  
 Vl. 1. *pizz. sf*  
 Vl. 2. *pizz. sf*  
 Vla. *pizz. sf*  
 Vlc. *pizz. sf*  
 Ch.

[illegible]

[illegible]

1. Fl.

2.3. Fl.

Ob. 1.2.

Cl. 1.2. (3rd b)

Fg. 1.2.

Cbg.

Dr.

1.2. Cor (H)

3.4. Cor (H)

1.2. Trp.

3. Trp.

1.2. Trb.

3. Trb.

Tuba

Timp.

Cassa Japon

Piano

1. Vl.

2. Vl.

Vla.

Vlc.

Cb.

1. Fl.

2.3. Fl.

Ob. 1.2.

Cl. 1.2. (Bb)

Fg. 1.2.

Cfg.

1.2. Dr.

Cor (Ba) 3.4. Dr.

1.2. Trp.

3. Trp.

1.2. Trb.

3. Trb.

Tuba

Timp.

Cassa japon

Plectro

1. Vl.

2. Vl.

Vla.

Vlc.

Cb.

rit. 8 a tempo

1. Fl. *s...*

2.3 Fl. *s...*

Ob. 1.2

Cl. 1.2 (Bb)

Fg. 1.2

Cfg.

Dr. senza sord.

Cor (Ra) *p*

3.4 Dr. senza sord.

1.2 Dr. senza sord.

8. Dr. senza sord.

1.2 Dr. senza sord.

Trb. 3. Dr. senza sord.

Tuba Dr. senza sord.

Arpa 1 *ppp*

Arpa 2 *ppp*

Timp.

2. *a tempo*

Sopr. *p* A - qui llo - ro Don Qui -  
I - ca pleu - ra Don Qui -

3.4 *p* A - qui llo - ro Don Qui -  
I - ca pleu - ra Don Qui -

6

Vl. 1.

Vla.

Vlc.

Cb.

Basso

1. *pp* *espress.* *mf* *l'ab-*

2. *pp* *espress.* *mf* *l'ab-*

Sopr. *pp* *espress.* *mf* *l'ab-*

3. *pp* *espress.* *mf* *l'ab-*

4. *pp* *espress.* *mf* *l'ab-*

Ob. 1.2 *p*

Cl. 1.2 (Si b) *p*

Fg. 1.2 *p*

Cfg. *p*

1.2 *p*

Cor (Fa) *p*

3.4 *p*

Trp. 1.2 *p*

1.2 *p*

Trb. *p*

3 *p*

Tuba *p* *baso*

Timp. *p*

Basso *f*

sen - cias de Dul - ci - na - a del To - bo  
sen - ce de Dul - ci - né - e du To - bo

Vl. 1. *mf* *espress.* *din.*

Vlc. *p*

(C). *p*

7 Poco più mosso

1.2. Cor (Ra)

8.4.

Trp. 1.2.

Trb. 1.2.

8.

Tuba

Arpa 1.

Arpa 2.

Cel.

Timp.

1.

Sopr. 2.

3.

Dul - ci - ne a del To - bo  
 du - ci - ne e du To - bo

7 Poco più mosso

VI. 1.

VIc.

Cb.

Fl. 1. *ppp* *espress.*

Ob. 1. *ppp* *espress.*

Cor 1. (Fa) *mf* *espress.* *Sord.*

Trp. 1.2. *ppp* *Sord.*

Trb. 1. *ppp* *Sord.*

Trb. 2.3. *ppp* *Sord.*

Arpa 1.

Arpa 2. *Alia.* *cresc.*

Cel. *ppp* *cresc.*

Timb.

Sopr. 1. *Dul - ci - ne - a, Dul - ci -*

2. *Dul - ci - ne - e, Dul - ci -*

3. *so p Dul - ci - ne - a Dul - ci - ne - a*

4. *Dul - ci - ne - a, Dul - ci - ne - a, Dul - ci - ne - a, Dul - ci - ne - a*

1. *div. ppp div.*

2. *ppp div.*

Vla. *ppp div. arco*

Vlc. *ppp div. arco*

Cb. *ppp*

Fl. 1. *cresc.* *dim.*

Ob. 1. *cresc.* *dim.*

Cor. 1. (Fa) *cresc.* *dim.*

Trp. 1. *cresc.* *dim.*

1. Trbn. *cresc.* *dim.*

2. Trbn. *cresc.* *dim.*

Arpa. 2. *dim.*

Cel. *loco* *dim.*

Timp.

1. Sopr. *Dim. = ci = ne = a del Tb = bo so, so,*

2. Sopr. *Dim. = ci = ne*

3. Sopr. *del du Tb = bo so, so,*

4. Sopr.

1. Vl. *cresc.*

2. Vla. *cresc.*

3. Vlc. *cresc.*

Ch. *cresc.*

1.2. Fl. *Con pice.* *p*

3. *p*

Ob. 1.2. *p*

1.2. Cor (Bb) *mf* *p*

3.4. *mf* *p*

1. Trp. *Senza sord.* *p*

2. *Senza sord.* *p*

1. Tbb. *Senza sord.* *p*

2.3. *Senza sord.* *p*

2. Sopr. *- u, - e,* *p* *Dul - ci - ne - a,*  
*Dul - ci - ne - e del du To - bo - so,*

4. *p* *Dul - ci - ne - a del du To - bo - so,*

1. Vl. *pp*

2. *pp*

Vla. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *Tutti piza.* *pp*

Fl. 1. 2.

Ob. 1. 2.

Cor(An) 1. 2.

Trp. 1. 2.

Trb. 1. 2. 3.

Timp.

Sopr. 1. 2. 3.

Vl. 1. 2.

Vla. 1. 2.

Vlc. 1. 2.

Cb. 1. 2.

Dul - ci - ne - a del To - bo - so  
Dul - ci - ne - e du To - bo - so

*mf*  
Dul - ci - ne - a  
Dul - ci - ne - e

*f*  
Dul - ci -  
Dul - ci -

animato ⑤

FL. 1.2. *ff* *8.*

Ob. 1.2. *ff* *Unis*

Cl. 1.2. (Si b) *ff* *Unis*

Fg. 1.2. *ff*

Cfg. *ff*

Cor (Ra) 1.2. *ff*

3. 4. *ff*

Trp. 1. *ff*

2. *ff*

Trb. 3. *ff*

Tuba *ff*

Arpa 1. *ff*

Arpa 2. *ff*

Timp. *ff*

Sopr. 3. *ff*

- ne - a del To - bo - so  
- ne - e du Tb - bo - so

animato ⑤

VI. 1. *ff*

2. *ff*

Vla. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff* arco divisi

[illegible]

*ma agitato*

Cl. 1.2 (Siv) *pp*

Fg. 12 *pp*

Cfg. *pp*

Cor. 3.4 (Fa) *pp* *cresc.* *3*

Trp. 1 *pp* *cresc.* *ff* *ff*

1. *pp*

Trb. 2.3 *pp* *cresc.*

Tuba *pp*

Arpa 1 *cresc.*

Arpa 2 *cresc.*

Timp.

T. tam.

Basso *f* *Piu agitato* *ff*

- can - do las a - ven - tu - ras, por en - tre las du - ras pe - ñas, mal - di - cien - do en  
 - dis qu'il cherche a - ven - tu - res, en - tre les ro - ches dé - cer - tes, mau - dis - sant en -  
*ma agitato*

Vla. *pp* *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

1.2  
Fl. 1. *Con picc.*

8  
Ob. 1.2 *uniss.*

Cl. 1.2

Fg. 1.2

Cfg.

Cor 1.2 (Pa)

Trp. 1

Trb. 1.2

Tuba

Arpa 1

Arpa 2

Timp.

T. tam

Basso

tra - ñas du - ras, que entre ris - cos y en - tre bre - ñas hal - la el tris - te, des - ven - tu - ras,  
 trail - les du - res; du, en - tre brous - sail - les ver - tes, ne trouve que mé - sa - ven - tu - res,

1. *pizz.*

2. *pizz.*

Vl. 1.2

Vla.

Vlc.

Ch.

*Allegro maestoso*

Ob. 1.2 *mf*

Cl. 1.2

Fg. 1.2 *ff marcato* *unis.*

Cf. g.

1.2 *ff marcato* *unis.*

Cor (B)

3.4

1.2 *ff*

Trp.

3. *ff*

1. *ff*

Trb.

2.3. *ff*

Tuba *ff*

Timp. *mf*

T. tam.

Basso *ff*

*Allegro maestoso*

hi - rió - le A - mar con su a - so - ta,  
A - mour fla - gel - le sa pro - té,

1. *arco* *mf*

Vl. *arco* *mf*

2. *arco* *mf*

Vla. *arco* *mf*

Vlc. *arco* *mf*

Cb. *arco* *mf*

Ob. 1.2.

Cl. 1.2.  
(Si b)

Fg. 1.2.

Cf. g.

1.2.

Cor (Rb)

3.4.

1.2.

Trp.

3.

1.

Trb.

2.3.

Tuba

Timp.

Basso

no con su blan - da co - rre - a y'en to - can - do - le el co - go - te,  
non de sa moi - le cour - roi - e, et en rece - vant plus d'u ne ep - ôle - le,

1.

Vl.

2.

Vla.

Vlc.

Cb.

**[9] agitato**

1. Fl. *ff*

2. Piccoli *ff*

Ob. 1.2 *ff*

Cl. 1.2 (3it.) *ff*

Bg. 1.2 *ff*

Cfb. *ff*

1.2. Cor(Eng) *ff*

3.4. *ff*

1.2. Trp. *ff*

3. *ff*

1. Trb. *ff*

2.3. *ff*

Tuba *ff*

Frustra *ff*

Carraca *ff*

Sul. *ff*

**[9] agitato**

1. Vl. *ff*

2. *ff*

Vla. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Fl. 1. 1. *loco*

Piccoli *dim.*

Ob. 1.2 *dim.*

Cl. 1.2 (Sib) *loco* *dim.*

Bg. 1.2 *dim.*

Cfg. *dim.*

Cor (Bb) 1.2 *p* *dim.*

3.4 *dim.*

Trp. 1.2 *dim.*

3. *dim.*

Trb. 1. *dim.*

2.3 *dim.*

Tuba *dim.*

Carros

Sil.

VL. 1. *dim.*

2. *dim.*

Vla. *dim.*

Vlc. *dim.*

Cb. *dim.*

The image shows a page from a musical score, likely for a symphony or opera. The score is written in Italian and includes various musical notations and markings.

**Top Section:**

- CL (Sut):** Clarinet in C, marked *Molto meno mosso* and *meno mosso*. The notation includes a key signature of one flat and a 4/4 time signature. The first measure is marked *pp* and *marcato*.
- Fig.** (Figure Bass): Marked *pp* and *marcato*.
- 1.2. Cor (Bu):** Cor Anglais (Bassoon), marked *pp* and *marcato*.
- 3.4.** Marked *pp* and *marcato*.
- Trp. 12:** Trumpets 1 and 2, marked *pp* and *marcato*.
- 1. VI:** Violins 1, marked *pp* and *marcato*.
- 2. VI:** Violins 2, marked *pp* and *marcato*.
- Vla.** Viola, marked *pp* and *marcato*.

**Bottom Section:**

- Ob.** Oboe, marked *p espress.* and *Piu lento (non troppo)*.
- Arpa 1:** Harp 1, marked *p* and *Piu lento (non troppo)*.
- Arpa 2:** Harp 2, marked *p* and *Piu lento (non troppo)*.
- Basso:** Bass, marked *p* and *Piu lento (non troppo)*.
- 1. Sopr.** Soprano 1, marked *pp* and *Piu lento (non troppo)*.
- 2. Sopr.** Soprano 2, marked *pp* and *Piu lento (non troppo)*.
- 3. Sopr.** Soprano 3, marked *pp* and *Piu lento (non troppo)*.
- 4. Sopr.** Soprano 4, marked *pp* and *Piu lento (non troppo)*.
- 1. VI:** Violins 1, marked *pp* and *Piu lento (non troppo)*.
- 2. VI:** Violins 2, marked *pp* and *Piu lento (non troppo)*.
- Vla.** Viola, marked *pp* and *Piu lento (non troppo)*.
- Vlc.** Violoncello, marked *p espress.* and *Piu lento (non troppo)*.
- Cb.** Contrabasso, marked *p* and *Piu lento (non troppo)*.

**Other markings:**

- Tempo 1<sup>o</sup>:** Marked *Piu lento (non troppo)*.
- Tempo 2<sup>o</sup>:** Marked *Piu lento (non troppo)*.
- 4 Soli:** Marked *pp* and *Piu lento (non troppo)*.
- div.:** Marked *pp* and *Piu lento (non troppo)*.

Basso: Ho - rò, pleu - ra,

1. - qui, - ci, Don Qui - jo - te

2. - qui, - ci, Don Qui - jo - te

Sopr.: - qui, - ci, Don Qui - jo - te

3. - qui, - ci, Don Qui - jo - te

4. - qui, - ci, Don Qui - jo - te

Vlc. -

l'ab - sen - cia de Dul - ci -

l'ab - sen - cia de Dul - ci -

l'ab - sen - cia de Dul - ci -

l'ab - sen - cia de Dul - ci -

Basso: *pp doloroso* Dul - ci - ne - a, *affrett.* Dul - ci -

1. Dul - ci - ne - a, *pp* Dul - ci -

2. Dul - ci - ne - a, *pp* Dul - ci -

Sopr.: - ne - a, *pp* Dul - ci -

3. - ne - a, *pp* Dul - ci -

4. - ne - a, *pp* Dul - ci -

1. *affrett.* Senza sord. *p*

2. Senza sord. *p*

Vla. Senza sord. *p*

Vlc. *p*

Ch. *p*

The image shows a page from a musical score, likely for a symphony orchestra and vocal soloists. The score is written in G major (one sharp) and common time. It includes parts for various instruments and vocal soloists.

**Instruments and Parts:**

- Oboe (Ob.)
- Clarinet in B-flat (Cl. b)
- Bassoon (Fg.)
- Contrabassoon (Cb.)
- Cor Anglais (Cor.)
- Trumpet (Trp.)
- Trombone (Tbn.)
- Tuba
- Bassoon (Basso)
- Soprano (Sopr.)
- Violin I (Vl.)
- Violin II (Vla.)
- Viola
- Violoncello (Vlc.)
- Double Bass (Cb.)

**Tempo and Dynamics:**

- Tempo markings: *unia.*, *agitato*, *rit.*
- Dynamics: *mf*, *cresc.*, *f*, *ff*.

**Vocal Soloist Lyrics:**

Basso:  
- ne - a, Dul - ci - ne - a, Dul - ci - ne - a del To - bo  
ne - e, Dul - ci - ne - e, Dul - ci - ne - e du To - bo go.  
Dul - ci - ne - a, Dul - ci - ne - a,  
Dul - ci - ne - e, Dul - ci - ne - e,  
Sopr.:  
ne - a, Dul - ci - ne - a,  
ne - e, Dul - ci - ne - e,  
Dul - ci - ne - a,  
Dul - ci - ne - e,  
Dul - ci - ne - a,  
Dul - ci - ne - e,  
Dul - ci - ne - a,  
Dul - ci - ne - e,



**[II] Più vivo que tempo 1<sup>o</sup> appassionato**

*loco* *loco* *loco* *loco*

1.2. Fl. *ff*

3. Fl. *ff*

Ob. 1.2. *ff*

Cl. 1.2. (Si b) *ff*

Fg. 1.2. *ff*

Cf. g. *ff*

1.2. Cor (Fa) *fff*

3.4. Cor (Fa) *fff*

Trp. 1.2. *ff*

1.2. Trb. *ff*

3. Trb. *ff*

Tuba *ff*

Timp. *ff*

Plato *fff*

Basso *ff*

*un. is.* *loco* *loco* *loco* *loco*

*Oh, bo - les, hier - bas - y plan - tas que en a ques - te si - tues -*  
*ar - bres, her - bes et plan - tas, voûs qui en ces lieux crois -*

**[II] Più vivo que tempo 1<sup>o</sup> appassionato**

*loco*

1. VI. *ff*

2. VI. *ff*

Vla. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

*divisi*

1.2.  
Fl.  
3.  
Ob.12  
Cl.1.2.  
Fg.12  
Cfg.  
1.2.  
Cor(Fa)  
3.4.  
Trp.12  
1.2.  
Trb.  
3.  
Tuba  
Timp.  
Basso  
Sopr.  
3.4.  
1.  
Vl.  
2.  
Vla.  
Vlc.  
Cb.

1.2.  
Fl.

3.  
Ob.12

1.2.  
Cl.12  
(Bb)

Fig.12

Cfg.

1.2.  
Cor (Fa)

3.4.

Trp.12

1.2.  
Trb.

3.

Tuba

Timp.

Basso

si de mi mal no os hol  
si de mon mal ne ri

1.2.  
Sopr.

- ne a, Dul - ci - ne - a del To - bo - so, Dul - ci - ne - a  
- ne e, Dul - ci - ne - e du To - bo - so, Dul - ci - ne - e

3.4.

- ne a, Dul - ci - ne - a del To - bo - so, Dul - ci - ne - a  
- ne e, Dul - ci - ne - e du To - bo - so, Dul - ci - ne - e

g. loco g. loco

1.  
VI.

2.

Vla.

Vlc.

Cb.

8<sup>va</sup> loco

1.2. Fl.

3.

Ob. 1.2.

Cl. 1.2. (Si b)

Fg. 1.2.

Cfg.

1.2. Cor (Fa)

3. 4.

1.2. Trp.

3.

1.2. Trb.

3.

Tuba

Timp.

Basso

- guis es - cu - chad,  
- ex e cou - lee,

1.2. Sopr.

del Tb - bo - so, Dul - ci - ne - a del Tb - bo - so, Dul - ci -  
du Tb - bo - so, Dul - ci - ne - e du Tb - bo - so, Dul - ci -

3. 4.

del Tb - bo - so, Dul - ci - ne - a del Tb - bo - so, Dul - ci -  
du Tb - bo - so, Dul - ci - ne - e du Tb - bo - so, Dul - ci -

1. VI.

2.

Vla.

Vlc.

Cb.

marcato

marcato

marcato

marcato

marcato

[illegible]

[illegible]

1.2. Fl. 3. Ob. 1.2. Cl. 1.2. (Sib) Fg. 1.2. Cfg. 1.2. Cor (Bb) 3.4. Trp. 1.2. 3. Trb. 1.2. 3. Tuba Arpa 2. Timp. Gn. Oboe T. tam. Basso Sopr. 1.2. 3.4. Vl. 1. 2. Vla. Vlc. Cb.

The musical score is written for a large orchestra and includes vocal parts. The instruments listed on the left are: Flute (1.2., 3.), Oboe (1.2.), Clarinet (1.2., Sib), Bassoon (1.2.), Contrabassoon (1.2.), Trumpet (1.2., 3.), Trombone (1.2., 3.), Tuba, Arpa (2.), Timpani, Gn. Oboe, T. tam., Basso, Soprano (1.2., 3.4.), Violin (1., 2.), Viola, Violoncello, and Contrabass. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *dim.*, *gran*, and *tes*.

Fig. 1.2 *Poco più moderato*  
*unis.*  
*pp*

Trp. 1.2 *pp*

1. *pp*

Trb. 2. *pp*

Tuba *pp*

Arpa 1 *p*

Arpa 2

Timp.

T. tam

1. 2. *p*

Sopr. *Dul-ci - ne - a*  
*Dul-ci - ne - e*

3. 4. *pp*  
*Dul-ci - ne - a*  
*Dul-ci - ne - e*

12 *Poco più moderato*  
*Sull ponticello*  
*div.*  
*ppp*

Vla. *ppp*

Vlc. *ppp*

Ch. *ppp*

Cor. 12  
(Fa)

Arpa 1

Arpa 2

Cel.

1.  
- ne - a  
- ne - e

2.  
Dul - ci - ne, a del To - bo  
Dul - ci - ne - e du To - bo

Sopr.

3.  
- ne - a  
- ne - e

4.  
- ne - a  
- ne - e

Dul - ci - ne - a del To -  
Dul - ci - ne - e du To -

Vla.

Vlc.

Cb.

*pp*

*espressivo*

*pp*

1.2. rit. *ppp* *Solo 3* *ppp*

Cor (Pa)

3.4. *ppp*

Arpa 2

*s. bassa* *ppp*

Cel.

Timp.

Bombo

1. *ppp* Ah Ah

2. *pp* *ppp* *so.* *so.*

3. *pp* Dul - ci - ne - a *ppp* e

4. *ppp* *so.* Ah Ah

*-bo* *-bo* *so,* *so,*

Vla. rit. *3 solo sordini* *ppp*

Vlc.

Cb. *pizz.* *ppp*

Arpa1 *ppp*

Arpa2

8 *bassa* -----

Timp.

Bombo

1. *Ah Ah*

2.

Sopr.

3. *Ah Ah*

4. *Ah Ah*

Vla.

3 soli

Vlc. *ppp*

Cb.

The musical score is written for a full orchestra and vocal soloists. It is in 3/4 time and the key signature has two flats (B-flat and E-flat). The instruments and voices are arranged vertically from top to bottom: Arpa1, Arpa2, Timpani, Bombo, Soprano (4 parts), Viola, Violoncello, and Contrabasso. Arpa1 has a *ppp* marking. Arpa2 has a section marked '8 bassa' with a dotted line. The vocal soloists (Soprano) have four parts, with the first and third parts having the lyrics 'Ah Ah'. The Viola part has a section marked '3 soli'. The Violoncello part has a *ppp* marking. The Contrabasso part has a section marked '8'.







# Joaquín Rodrigo

*Obras para voz y orquesta*

## Tríptico de Mosén Cinto

para soprano y orquesta (Coedición EJRSCHOTT)



Ediciones Joaquín Rodrigo

General Yagüe, 11 - 28020 Madrid

Tel. (91) 556 27 28 - Fax (91) 556 43 35